



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
21 April 2015
Russian
Original: English

Семидесятая сессия

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов*

Часть III Международное правосудие и право

Раздел 7 Международный Суд

Содержание

	<i>Стр.</i>
Общий обзор	2
Общая направленность	2
Общие сведения о ресурсах	3
Прочая информация	6
A. Члены Суда	7
B. Секретариат Суда	8
C. Вспомогательное обслуживание по программе	12

Приложения**

I. Организационная структура и распределение должностей на двухгодичный период 2016–2017 годов	13
II. Краткая информация о мерах, принятых для выполнения соответствующих рекомендаций надзорных органов	14
III. Показатели объема работы	15

* Утвержденный бюджет по программам в сводном виде будет опубликован в качестве документа A/70/6/Add.1.

** В настоящий документ не включено приложение, содержащее информацию о мероприятиях, осуществлявшихся в 2014–2015 годах и не предусмотренных на двухгодичный период 2016–2017 годов, ввиду отсутствия мероприятий, осуществление которых было прекращено.



Общий обзор

Таблица 7.1

Финансовые ресурсы (В долл. США)

Ассигнования на 2014–2015 годы	51 403 100
Технические корректировки (исключение единовременных потребностей и распределение двухгодичных ассигнований на финансирование должностей)	(105 100)
Новые мандаты и перераспределение ресурсов между компонентами	1 245 900
Общее изменение объема ресурсов	1 140 800
Ресурсы, предлагаемые Генеральным секретарем на 2016–2017 годы ^a	52 543 900

^a По пересмотренным расценкам 2014–2015 годов.

Таблица 7.2

Кадровые ресурсы

	Число	Уровень
Регулярный бюджет		
Утвержденные должности на двухгодичный период 2014–2015 годов	119	1 ПГС, 1 Д-2, 1 Д-1, 4 С-5, 14 С-4, 19 С-3, 20 С-2/1, 6 ОО (ВР), 53 ОО (ПР)
Предлагаемые должности на двухгодичный период 2016–2017 годов	119	1 ПГС, 1 Д-2, 1 Д-1, 4 С-5, 14 С-4, 19 С-3, 20 С-2/1, 6 ОО (ВР), 53 ОО (ПР)

Общая направленность

- 7.1 Согласно положению 2.14 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций предложения Международного Суда относительно бюджета по программам Международного Суда должны составляться Судом в консультации с Генеральным секретарем и представляться Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем вместе с теми замечаниями, которые он может пожелать высказать. В этой связи предлагаемые бюджетные ассигнования для Международного Суда не отражают изменения в объеме ресурсов в соответствии с резолюцией 69/264 Генеральной Ассамблеи и на 1 140 800 долл. США превышают пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы.
- 7.2 Международный Суд, состоящий из 15 судей, избираемых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности, является одним из шести главных органов Организации Объединенных Наций и ее главным судебным органом. Он действует в соответствии со своим Статутом, который является составной частью Устава Организации Объединенных Наций. Суд разрешает в соответствии с международным правом споры, передаваемые ему государствами, и по запросу органов, уполномоченных на это Уставом или в соответствии с его положениями, может выносить консультативные заключения по юридическим вопросам. Участниками Статута Суда являются в общей сложности 193 государства, 70 из которых признали юрисдикцию

Примечание: В таблицах и диаграммах используются следующие сокращения: ЗГС — заместитель Генерального секретаря; ПГС — помощник Генерального секретаря; ОО (ПР) — категория общего обслуживания (прочие разряды); ОО (ВР) — категория общего обслуживания (высший разряд).

Суда обязательной в соответствии с пунктом 2 статьи 36 его Статута. Кроме того, имеется более 300 двусторонних и многосторонних договоров, по которым Суду предоставлена юрисдикция в отношении разрешения различных споров. Суд представляет Генеральной Ассамблее ежегодные доклады, последний из которых содержится в документе А/69/4.

- 7.3 Деятельность Суда и его секретариата не охватывается стратегическими рамками на период 2016–2017 годов. Суд должен всегда быть в состоянии выполнять возложенные на него функции, что является условием осуществления положений Устава и достижения его целей. Суд отмечает, что, хотя в силу его специфики спрогнозировать основные показатели объема его работы (например, количество дел, которые будут находиться на рассмотрении Суда в 2016–2017 годах, и количество новых дел, в том числе возбуждаемых в порядке сопутствующего производства в связи с уже рассматриваемыми делами) невозможно, им была предпринята попытка оценить свои потребности на двухгодичный период 2016–2017 годов исходя из объема работы Суда в текущем и предыдущих двухгодичных периодах.
- 7.4 В соответствии с рекомендацией Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, сформулированной в его первом докладе о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (А/58/7 и Согг.1), в настоящие предложения включены элементы бюджета, ориентированного на достижение результатов, применительно к несудебным функциям секретариата Суда, которые впервые были разработаны в двухгодичный период 2006–2007 годов.
- 7.5 При оценке сметных потребностей Международного Суда на двухгодичный период 2016–2017 годов необходимо принимать во внимание объем и сложность его работы. В течение четырех лет за двухгодичные периоды 2010–2011 и 2012–2013 годов Суд полностью разрешил девять дел, прекратил рассмотрение четырех дел и вынес два консультативных заключения. За тот же период в Суд были направлены одна новая просьба о вынесении консультативного заключения и девять новых спорных дел, а также пять просьб относительно указания временных мер. Было подано четыре заявления о разрешении вступить в дело. По состоянию на 31 декабря 2013 года на рассмотрении Суда находилось 12 спорных дел.
- 7.6 В течение первого года двухгодичного периода 2014–2015 годов (по состоянию на 31 декабря 2014 года) в Суд было подано пять новых заявлений. Еще семь заявлений было подано в соответствии с пунктом 5 статьи 38 Регламента Суда. Согласно этому пункту, никакие действия в порядке судопроизводства не осуществляются до тех пор, пока государство, против которого подается заявление, не признает юрисдикцию Суда по каждому такому делу. В случае согласия государства дело регистрируется в общем списке дел Суда и по нему проводится такой же объем работы, как и по другим спорным делам. По четырем делам были заявлены предварительные возражения. Кроме того, Суд полностью разрешил два дела. На 2015 год Суд наметил даты слушаний по пяти делам. На момент представления в начале января 2015 года бюджета на 2016–2017 годы на рассмотрении Суда находилось 14 дел. С тех пор Суд полностью разрешил одно дело, и по состоянию на апрель 2015 года на рассмотрении Суда находится 13 дел.

Общие сведения о ресурсах

- 7.7 Общий объем ресурсов, испрашиваемых по данному разделу на двухгодичный период 2016–2017 годов, составляет 52 543 900 долл. США до пересчета, что представляет собой чистое увеличение потребностей на 1 140 800 долл. США (или 2,2 процента) по сравнению с объемом ассигнований на 2014–2015 годы. Изменения в объеме ресурсов обусловлены двумя факторами, а именно: а) техническими корректировками в связи с исключением единовременных потребностей; и б) изменениями в объеме не связанных с должностями ресурсов,

увеличение объема которых в основном касается пенсий для судей в связи с увеличением числа вышедших в отставку судей, а также расходов на услуги консультантов и услуги по контрактам в отношении проектов в области информационных технологий.

7.8 Информация о распределении ресурсов представлена в таблицах 7.3–7.5.

Таблица 7.3

Финансовые ресурсы с разбивкой по компонентам
(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

	Изменения в объеме ресурсов														
	Расходы за 2012–2013 гг.	Ассигнования на 2014–2015 гг.	Техническая корректив-ка (единовременные потребности, ассигнования на двухгодичный период)				Новые ман-даты и пе-рераспреде-ление ресур-сов между компонентами		Повышение эффективности в соот-ветствии с резолю-цией 69/264		Итого	В про-центах	Итого до пересчета	Сумма пересчета	Сметная сумма на 2016–2017 гг.
			–	461,2	–	–	–	–	–	–					
А. Члены Суда	14 361,9	14 706,4	–	461,2	–	–	–	–	461,2	3,1	15 167,6	105,2	15 272,8		
В. Секретариат Суда	29 085,1	28 862,4	–	158,8	–	–	–	–	158,8	0,6	29 021,2	44,9	29 066,1		
С. Вспомогательное обслуживание по программе	6 410,5	7 834,3	(105,1)	625,9	–	–	–	–	520,8	6,6	8 355,1	29,4	8 384,5		
Итого	49 857,4	51 403,1	(105,1)	1 245,9	–	–	–	–	1 140,8	2,2	52 543,9	179,5	52 723,4		

Таблица 7.4

Кадровые ресурсы

Категория	Временные должности											
	Штатные должности, финансируемые из регулярного бюджета		Регулярный бюджет				Прочие ресурсы, формируемые за счет начисленных взносов		Внебюджетные ресурсы		Всего	
	2014–2015 гг.	2016–2017 гг.	2014–2015 гг.	2016–2017 гг.	2014–2015 гг.	2016–2017 гг.	2014–2015 гг.	2016–2017 гг.	2014–2015 гг.	2016–2017 гг.	2014–2015 гг.	2016–2017 гг.
Категория специалистов и выше												
ПГС	1	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1	1
Д-2	1	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1	1
Д-1	1	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1	1
С-5	4	4	–	–	–	–	–	–	–	–	4	4
С-4/3	33	33	–	–	–	–	–	–	–	–	33	33
С-2/1	20	20	–	–	–	–	–	–	–	–	20	20
Итого	60	60	–	–	–	–	–	–	–	–	60	60

Категория	Штатные должности, финансируемые из регулярного бюджета		Временные должности						Всего	
			Регулярный бюджет		Прочие ресурсы, формируемые за счет начисленных взносов		Внебюджетные ресурсы			
	2014–2015 гг.	2016–2017 гг.	2014–2015 гг.	2016–2017 гг.	2014–2015 гг.	2016–2017 гг.	2014–2015 гг.	2016–2017 гг.	2014–2015 гг.	2016–2017 гг.
Категория общего обслуживания										
Высший разряд	6	6	–	–	–	–	–	–	6	6
Прочие разряды	51	51	2	2	–	–	–	–	53	53
Итого	57	57	2	2	–	–	–	–	59	59
Всего	117	117	2	2	–	–	–	–	119	119

Таблица 7.5

Распределение ресурсов по компонентам
(В процентах)

	Регулярный бюджет
А. Члены Суда	28,9
В. Секретариат Суда	55,2
С. Вспомогательное обслуживание по программе	15,9
Всего	100,0

Технические корректировки

- 7.9 Изменения в объеме ресурсов отражают исключение единовременных потребностей на общую сумму 105 100 долл. США, связанных с приобретением двух транспортных средств в 2014–2015 годах.

Новые мандаты и перераспределение ресурсов между компонентами

- 7.10 Общее увеличение в двухгодичном периоде 2016–2017 годов объема ресурсов на 1 245 900 долл. США обусловлено: а) увеличением на 461 200 долл. США объема ресурсов по компоненту «Члены Суда», что связано в основном с увеличением количества вышедших в отставку судей и соответствующим увеличением объема ресурсов для выплаты пенсий; б) увеличением на 158 800 долл. США объема ресурсов по компоненту «Секретариат Суда», что связано в основном с ростом потребностей в услугах консультантов по ряду проектов; и с) увеличением на 625 900 долл. США объема ресурсов по компоненту «Вспомогательное обслуживание по программе», что связано в основном с увеличением объема потребностей на услуги по контрактам для нескольких проектов по обработке данных.

Прочая информация

- 7.11 Что касается мер и действий, предпринятых в рамках осуществления резолюций 64/259, 67/253 и 68/264 о системе подотчетности в Секретариате Организации Объединенных Наций, то положения этих резолюций не применяются в отношении Международного Суда, который как главный судебный орган Организации Объединенных Наций является независимым от Секретариата. Тем не менее Суд признает свою ответственность за принятые решения и действия, в том числе связанные с управлением общественными фондами, обеспечением справедливости во всех аспектах деятельности в соответствии с установленными правилами и стандартами, а также представлением справедливых и точных отчетов о проделанной работе согласно своему мандату. Суд постоянно проводит обзор своих внутренних процессов и процедур, корректируя свои приоритетные задачи и совершенствуя методы работы с учетом изменения приоритетных задач и объема работы, обеспечивая в то же самое время, чтобы имеющиеся бюджетные средства использовались эффективно и обоснованно. Суд строго соблюдает также соответствующие правила и положения о делегировании полномочий.
- 7.12 Что касается резолюции 58/269 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить четкое определение ресурсов, предназначенных для осуществления функций контроля и оценки, то Суд не располагает бюджетными средствами, специально предназначенными для осуществления такой деятельности. Однако деятельность и работа департаментов и отделов секретариата на регулярной основе подвергаются обзору и оценке, которые осуществляются собственными силами, а иногда при содействии специалистов из других структур системы Организации Объединенных Наций или консультантов, когда такое содействие может оказываться по номинальной стоимости или на безвозмездной основе. В конце 2014 года по распоряжению Суда была проведена ревизия работы Отдела информационных технологий, призванная содействовать улучшению информационно-технического обслуживания. Решением выявленных по итогам ревизии проблем и выполнением рекомендаций ревизоров Суд занимается в текущем двухгодичном периоде и будет заниматься ими в течение двухгодичного периода 2016–2017 годов.
- 7.13 Что касается сотрудничества с другими партнерами Организации Объединенных Наций, то Суд тесно сотрудничает с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии. Трибунал на основе возмещения расходов обеспечивает для Международного Суда дополнительную безопасность во время слушаний и открытых разбирательств, если это необходимо, а также оказывает содействие Суду, предоставляя услуги по организации видеоконференций в своих помещениях. Помимо этого, на основании принципа совместного несения расходов сотрудники других структур могут также посещать учебные курсы, в том числе по вопросам закупок, местных комитетов по контрактам и пенсионных пособий, и проходить экзамены на знание языка, которые проводятся в помещениях одной из этих структур Организации Объединенных Наций в Гааге. Кроме того, Международный Суд оказывает административное содействие Управлению по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций во время обучения по шестинедельной программе стипендий в области международного публичного права во Дворце мира в Гааге.

А. Члены Суда

Потребности в ресурсах (до пересчета): 15 167 600 долл. США

- 7.14 Каждые три года Генеральная Ассамблея проводит пересмотр условий службы и размеров вознаграждения членов Суда. В своем решении 62/547 Генеральная Ассамблея постановила установить с 1 апреля 2008 года годовой чистый базовый оклад членов Международного Суда в размере 158 000 долл. США, к которому будет применяться множитель корректива по месту службы для Нидерландов, с учетом механизма корректировки, предложенного Генеральным секретарем в пункте 77 его доклада об условиях службы и вознаграждении должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата (A/62/538). В этом докладе Генеральный секретарь выдвинул предложение о том, чтобы в будущем при корректировке ставок базовой шкалы окладов сотрудников категории специалистов и выше корректировались также годовые базовые оклады членов Международного Суда на ту же процентную величину и в то же время. По состоянию на 1 января 2015 года чистый базовый годовой оклад членов Международного Суда составлял 171 130 долл. США.
- 7.15 В своей резолюции 65/258 Ассамблея постановила провести на своей шестьдесят шестой сессии пересмотр пенсионных планов для членов Международного Суда и судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и просила Генерального секретаря включить в его доклад предложение в отношении механизма, который он мог бы использовать для определения пенсионных пособий с учетом приобретенных прав на получение пенсионных пособий, накопленных до службы в Суде или трибуналах. Генеральный секретарь представил свое предложение по этому вопросу в своем всеобъемлющем обзоре пенсионных планов для членов Международного Суда и судей международных трибуналов (A/66/617). Комментарии и замечания Суда о совместимости с его Статутом некоторых аспектов этого предложения были доведены до сведения Председателя Генеральной Ассамблеи в письме Председателя Суда от 1 февраля 2012 года (A/66/726). В своем решении 66/556 В Генеральная Ассамблея постановила отложить до шестьдесят восьмой сессии проведение пересмотра пенсионных планов для членов Международного Суда и судей трибуналов. На своей шестьдесят восьмой сессии Генеральная Ассамблея в своем решении 68/549 В постановила отложить рассмотрение этого вопроса до шестьдесят девятой сессии. На своей шестьдесят девятой сессии Генеральная Ассамблея в своем решении 69/553 А вновь постановила отложить рассмотрение этого вопроса, на этот раз до семьдесят первой сессии.
- 7.16 В соответствии с положениями раздела IV резолюции 59/276 Генеральной Ассамблеи в регулярный бюджет включаются ассигнования для удовлетворения периодически возникающих потребностей в назначении судей ad hoc. При необходимости в дополнение к этим ассигнованиям будут приниматься обязательства в соответствии с положениями резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах, которую Ассамблея должна принять на своей семидесятой сессии.
- 7.17 Информация о распределении ресурсов для членов Суда приводится в таблице 7.6.

Таблица 7.6

Потребности в ресурсах: члены Суда

	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2014–2015 годы	2016–2017 годы (до пересчета)	2014–2015 годы	2016–2017 годы
Регулярный бюджет				
Расходы, не связанные с должностями	14 706,4	15 167,6	–	–
Всего	14 706,4	15 167,6	–	–

- 7.18 Испрашиваемые ассигнования, относящиеся к членам Суда, на общую сумму 15 167 600 долл. США отражают увеличение потребностей на 461 200 долл. США и предназначены для выплаты гонораров и других сумм, причитающихся судьям, пенсионных пособий бывшим судьям и вдовам/вдовцам. Это увеличение обусловлено главным образом увеличением объема пенсионных выплат бывшим судьям в связи с выходом в отставку еще трех судей в 2015 году и увеличением объема ресурсов на поездки Председателя и членов Суда, что частично компенсируется сокращением объема общих расходов, связанных с поездками судей-нерезидентов.

В. Секретариат Суда

Потребности в ресурсах (до пересчета): 29 021 200 долл. США

- 7.19 Поскольку Суд является и судебным органом, и международным учреждением, его секретариат обязан оказывать судебную поддержку и выполнять функции международного секретариата. Секретариат Суда занимается судебным, правовым, дипломатическим, лингвистическим и иным техническим обеспечением работы Суда. Он отвечает за административно-управленческое и конференционное обслуживание, компьютеризацию, ведение архивов, рассылку материалов, поиск документов и библиотечное обслуживание, а также является официальным каналом связи Суда. В соответствии с пунктом 2 статьи 21 Статута и статьей 22 Регламента Суда Секретарь избирается Судом на семилетний срок с возможностью переизбрания. Сотрудники секретариата назначаются Судом в соответствии с пунктом 2 статьи 21 его Статута. Статьей 23 Регламента Суда предусматривается избрание заместителя Секретаря в соответствии с той же процедурой, которая действует в отношении избрания Секретаря. Суд принимает собственные положения о персонале.

Таблица 7.7

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения, показатели достижения результатов и показатели для оценки работы

Цель Организации: оперативное и эффективное удовлетворение потребностей Суда

Ожидаемые достижения Секретариата	Показатели достижения результатов		Показатели для оценки работы		
			2016–2017 годы	2014–2015 годы	2012–2013 годы
а) Своевременный выпуск докладов	i) Доля докладов, резюме решений и пресс-релизов, выпущенных в установленные сроки	Целевой показатель	100	100	100
		Расчетный показатель		100	100
		Фактический показатель			100
	ii) Сокращение задержек с выпуском изданий “International Court of Justice Annuaire/Yearbook” («Ежегодник Международного Суда»)	Целевой показатель	отсутствие задержек	отсутствие задержек	отсутствие задержек
		Расчетный показатель		отсутствие задержек	отсутствие задержек
		Фактический показатель			задержка на 6 месяцев
б) Повышение осведомленности общественности о работе Суда и углубление понимания ею этой работы	Увеличение числа посещений веб-сайта Суда [млн. посещений]	Целевой показатель	4,4	5,4	3,1
		Расчетный показатель		4,0	3,6
		Фактический показатель			3,6
в) Обеспечение эффективного обслуживания посетителей	Увеличение числа посетителей Суда (студентов и преподавателей вузов, членов юридических обществ, представителей дипломатического корпуса и т.д.)	Целевой показатель	5 950	5 950	5 800
		Расчетный показатель		5 900	5 800
		Фактический показатель			5800
д) Улучшение и расширение доступа к библиотечным ресурсам	i) Сохранение того же числа недавно созданных библиографических записей по библиотечным материалам Суда (например, книг и журналов) ^a	Целевой показатель	6 000	–	–
		Расчетный показатель		6 000	–
		Фактический показатель			5 812
	ii) Увеличение числа снабженных указателями книг, периодических изданий и других материалов Суда	Целевой показатель	3 500	3 500	6 232
		Расчетный показатель ^b		3 000	3 500
		Фактический показатель			3 343

Ожидаемые достижения Секретариата	Показатели достижения результатов	Показатели для оценки работы			
		2016–2017 годы	2014–2015 годы	2012–2013 годы	
е) Сокращение отставания при выпуске серии публикаций “Pleadings, oral arguments and documents” (состязательные бумаги, устные доводы и документы)	Сохранение прежнего числа печатных страниц в серии публикаций	Целевой показатель	27 000	27 000	6 000
		Расчетный показатель		27 000	13 700
		Фактический показатель			14 000
ф) Улучшение отношений между персоналом и администрацией	Увеличение доли сотрудников, прошедших служебную аттестацию	Целевой показатель	100	100	95
		Расчетный показатель		95	95
		Фактический показатель			78

^a Бывший показатель достижения результатов, касающийся числа библиотечных материалов, снабженных штрих-кодом, больше не относится к фактической работе, выполняемой библиотекой. Хотя этот показатель был актуальным в то время, когда в библиотеке имелось большое количество необработанных материалов, которые было необходимо снабдить штрих-кодом, теперь в нем нет необходимости, потому что все материалы были обработаны. Следовательно, был разработан новый и более полезный показатель достижения результатов, в большей степени отражающий суть работы библиотеки. Целевой, расчетный и фактический показатели выражены в цифрах по каждому двухгодичному периоду, т.е. не являются кумулятивными.

^b Более низкий расчетный показатель за 2014–2015 годы отражает тот факт, что в 2014 году библиотека была в недостаточной степени укомплектована персоналом из-за длительных отпусков по болезни ключевых сотрудников.

Мероприятия

7.20 В течение двухгодичного периода 2016–2017 годов будут осуществляться следующие мероприятия:

- а) ежегодные доклады Суда Генеральной Ассамблее: доклады за 2015/16 год (А/71/4) и 2016/17 год (А/72/4);
- б) подготовка глав, посвященных Международному Суду, для включения в выпуски «Ежегодника Организации Объединенных Наций» за 2015 и 2016 годы;
- в) International Court of Justice Annuaire/Yearbook («Ежегодник Международного Суда»): подготовка рукописей «Ежегодника» за 2014/15 год (№ 69) и 2015/16 год (№ 70) на обоих официальных языках Суда;
- г) резюме решений: подготовка резюме решений и консультативных заключений Суда, а также некоторых важных постановлений, предназначенных для юристов/представителей академических кругов;
- д) веб-сайт Суда: дальнейшее совершенствование веб-сайта с использованием современных технологий и повседневное обновление и проверка его содержания;
- е) пресс-релизы: выпуск пресс-релизов, посвященных деятельности Суда, для местной, национальной и международной прессы;
- ж) информационные материалы: работа над кинофильмом (в том числе подготовка версий на нескольких дополнительных языках) и обновление брошюры о Суде, выпуск фактологических бюллетеней (приблизительно 10–15) и проспекта с информацией о Суде;

- h) открытые заседания: эффективная организация открытых заседаний Суда и взаимодействие со сторонами во время таких заседаний;
- i) визиты: организация визитов глав государств и членов правительств; прием большого числа представителей дипломатического корпуса, юристов и ученых, а также учащихся и журналистов в индивидуальном или коллективном порядке; организация экскурсий для посетителей судей;
- j) протокольные мероприятия: контакты с властями страны пребывания и с международными организациями (в первую очередь во Дворце мира и в других местах в Гааге) по поводу мероприятий, организуемых Судом или посещаемых членами Суда и Секретарем, а также в связи с другими вопросами, касающимися отношений со страной пребывания;
- k) заявления, специальные соглашения, запросы, состязательные бумаги и стенографические отчеты об устном производстве, протоколы закрытых заседаний Суда, решения, консультативные заключения, постановления и регулярные публикации Суда;
- l) электронное архивирование: сканирование материалов Суда и составление указателей к ним.

7.21 Распределение ресурсов для секретариата Суда приводится в таблице 7.8.

Таблица 7.8

Потребности в ресурсах: секретариат Суда

	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2014–2015 гг.	2016–2017 гг. (до пересчета)	2014–2015 гг.	2016–2017 гг.
Регулярный бюджет				
Расходы, связанные с должностями	25 968,6	25 968,6	119	119
Расходы, не связанные с должностями	2 893,8	3 052,6	–	–
Всего	28 862,4	29 021,2	119	119

7.22 Ресурсы, указанные в таблице 7.8, предназначены для дальнейшего финансирования существующих 119 должностей (60 должностей категории специалистов и выше и 59 должностей категории общего обслуживания) и покрытия не связанных с должностями расходов, включая привлечение временного персонала общего назначения и временного персонала для обслуживания заседаний, представительские расходы, оплату услуг консультантов, медицинское страхование после выхода на пенсию и сопутствующие расходы и служебные поездки.

7.23 Увеличение объема не связанных с должностями расходов (158 800 долл. США) связано с увеличением объема ассигнований на: а) услуги консультантов, включая, помимо прочего, ассигнования на консолидацию данных и разработку приложений для мобильных устройств, а также потребности, возникающие в связи с рекомендациями по итогам ревизии Отдела информационных технологий, проведенной в декабре 2014 года; и б) представительские расходы в связи с празднованием в апреле 2016 года 70-й годовщины создания Суда.

С. Вспомогательное обслуживание по программе

Потребности в ресурсах (до пересчета): 8 355 100 долл. США

- 7.24 Ассигнования по компоненту «Вспомогательное обслуживание по программе» предназначены для удовлетворения потребностей Международного Суда и его секретариата в услугах общего характера, включая, в частности, финансирование взноса Организации Объединенных Наций в Фонд Карнеги за пользование помещениями Дворца мира в Гааге. Следует напомнить, что в своей резолюции 62/238 Генеральная Ассамблея одобрила последнее дополнительное соглашение, которое вступило в силу 1 июля 2006 года и должно было оставаться неизменным в течение не менее пяти лет. Срок действия дополнительного соглашения между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги относительно использования Дворца мира в Гааге истек в конце июня 2011 года. Недавно завершились переговоры о пересмотре и продлении арендного соглашения, и 15 октября 2014 года был подписан меморандум о взаимопонимании касательно арендного соглашения между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги об использовании Дворца мира. Согласно меморандуму о взаимопонимании, Организация Объединенных Наций будет ежегодно предоставлять Фонду Карнеги дополнительный финансовый взнос в размере 18 750 евро в связи с увеличением площади помещений, находящихся в исключительном пользовании Суда.
- 7.25 Распределение ресурсов на вспомогательное обслуживание по программе Суда приводится в таблице 7.9.

Таблица 7.9

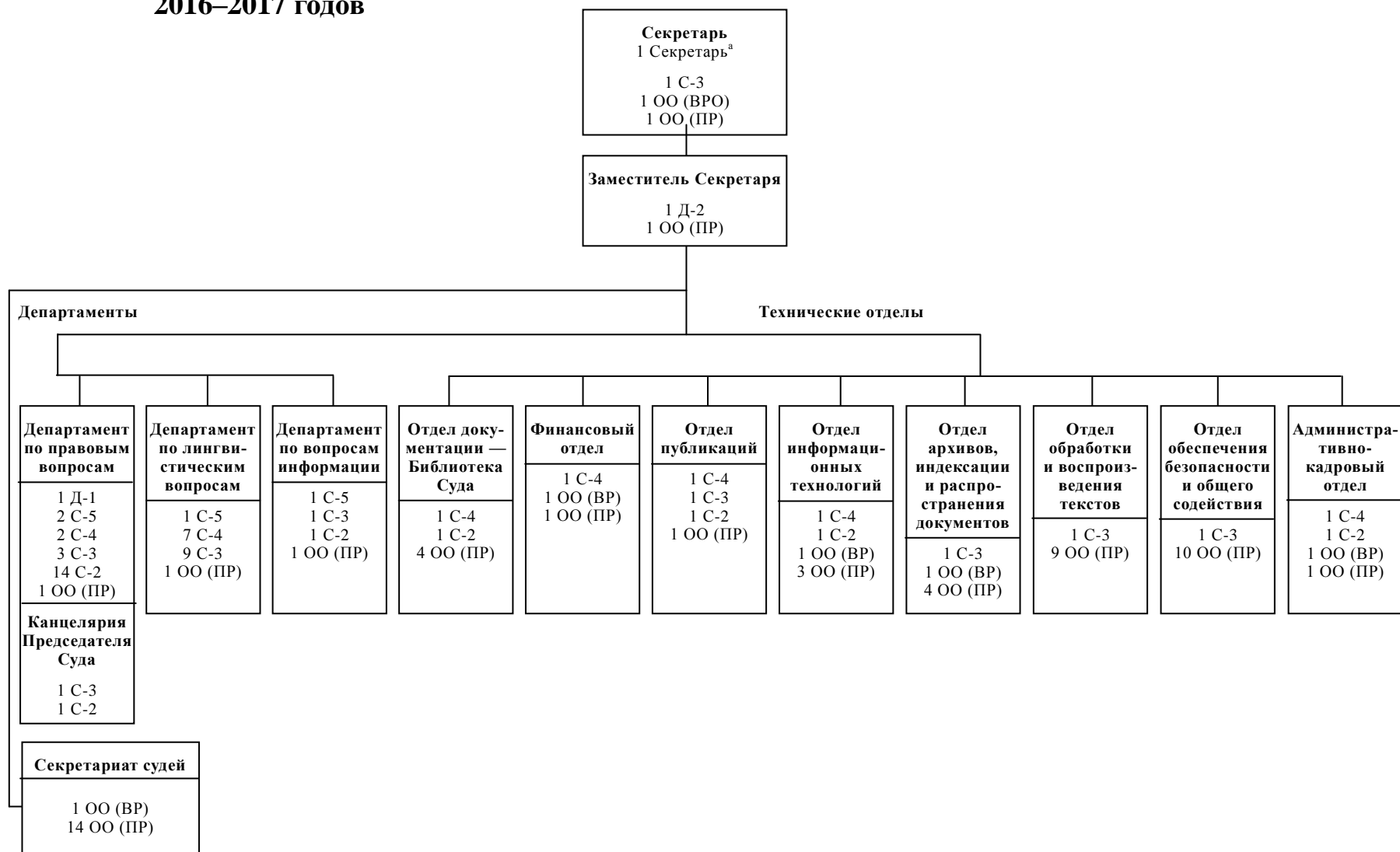
Потребности в ресурсах: вспомогательное обслуживание по программе

	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2014–2015 гг.	2016–2017 гг. (до пересчета)	2014–2015 гг.	2016–2017 гг.
Регулярный бюджет				
Расходы, не связанные с должностями	7 834,3	8 355,1	–	–
Всего	7 834,3	8 355,1	–	–

- 7.26 Ресурсы, указанные в таблице 7.9, предназначены для покрытия оперативных расходов Суда, в том числе по таким статьям, как услуги по контрактам, общие оперативные расходы, принадлежности и материалы и мебель и оборудование.
- 7.27 Увеличение потребностей на 520 800 долл. США обусловлено главным образом увеличением объема расходов на услуги по обработке данных, в основном имеющих отношение к осуществлению ряда новых проектов, а именно: а) проект по хранению и консолидации сетевых данных; б) создание удаленного резервного хранилища данных Суда; с) сканирование всех документов организации-предшественника Суда (Постоянной Палаты Международного Суда), а также потребностями, вытекающими из рекомендаций по итогам ревизии Отдела информационных технологий в декабре 2014 года. Предлагаемый бюджет отражает также увеличение объема ассигнований на обслуживание оборудования, а также дополнительный вклад в связи с использованием помещений Дворца мира. Предлагаемое увеличение частично компенсируется уменьшением объема и прекращением выделения ассигнований на приобретение и замену мебели, оборудования и транспортных средств, относившихся к бюджету на двухгодичный период 2014–2015 годов.

Приложение I

Организационная структура и распределение должностей на двухгодичный период 2016–2017 годов



^a В соответствии со статьями 21 и 32 Статута Суда Секретарь назначается Судом, и его оклад определяется Генеральной Ассамблеей по предложению Суда. Для финансирования должности Секретаря предусмотрены бюджетные ассигнования в объеме финансирования должности помощника Генерального секретаря.

Приложение II

Краткая информация о мерах, принятых для выполнения соответствующих рекомендаций надзорных органов

Краткое описание рекомендации

Меры, принятые для выполнения рекомендации

Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам

(A/68/7)

Консультативный комитет рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с просьбой предоставить в рамках следующего предлагаемого бюджета по программам информацию о любой экономии, которая была получена за счет повышения эффективности использования ресурсов в связи с осуществлением проекта электронной системы управления документацией (пункт III.12)

Проект уже привел к улучшению ряда процессов в рамках Организации, в том числе к уменьшению числа документов, физически хранящихся в сети, объема архивируемой информации и времени, необходимого для извлечения документа. Кроме того, поскольку система обеспечивает централизованное хранение документов в электронном виде, потребность в физическом распространении таких документов снизилась, а пользователям теперь требуется меньше времени, для того чтобы найти необходимый документ и начать работать с ним. Поскольку второй этап проекта должен быть завершен к концу 2015 года, на данной стадии трудно оценить объем средств, сэкономленных за счет повышения эффективности. Экономии средств можно ожидать только в 2016–2017 годах, после того как все элементы проекта будут завершены и будет обеспечено полноценное функционирование системы.

Приложение III

Показатели объема работы на 2016–2017 годы

- A.7.1 Специфика Международного Суда исключает возможность прогнозирования основных показателей объема работы (количества дел, находящихся на рассмотрении Суда, и количества новых дел, в том числе возбужденных в порядке сопутствующего производства в связи с уже рассматриваемыми делами). В отличие, например, от международных трибуналов, учрежденных Советом Безопасности, в которых новое производство возбуждается органом самого трибунала (Канцелярией Обвинителя), Международный Суд не может контролировать количество новых дел и сроки их возбуждения. Государства передают на рассмотрение Суда новые дела, а органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения запрашивают у него консультативные заключения, причем все они могут это делать по собственному усмотрению без предварительного уведомления Суда. Когда то или иное дело находится на рассмотрении Суда, невозможно предугадать, начнется ли по нему сопутствующее производство (в связи с просьбами об указании временных мер, предварительными возражениями, встречными исками или просьбами о вступлении в дело) и если начнется, то когда. Как показывает опыт, в разные годы число вновь возбуждаемых разбирательств может существенно колебаться, хотя в последнее время наблюдается тенденция к увеличению количества дел, находящихся на рассмотрении Суда.
- A.7.2 С точки зрения объема работы возбуждение в том или ином году нового дела (в том числе в порядке сопутствующего производства) обычно требует выделения ресурсов на несколько лет вперед. Таким образом, объем работы в 2016–2017 годах будет зависеть от дел, возбужденных в предшествующие годы.

Таблица A.7.1

Показатели объема работы

Описание	2012-2013 годы (фактические данные)	2014-2015 годы (прогноз)	2016-2017 годы (прогноз)
Департамент по правовым вопросам^a			
Дела, находящиеся на рассмотрении	19	Непредсказуемо ^b	Непредсказуемо ^b
Новые дела (в том числе возбуждаемые в порядке сопутствующего производства)	6	Непредсказуемо ^b	Непредсказуемо ^b
Решения, консультативные заключения и постановления по вопросам существа (в частности, в рамках сопутствующего производства)	12	Непредсказуемо ^b	Непредсказуемо ^b
Число рассмотренных дел	8	Непредсказуемо ^b	Непредсказуемо ^b
Постановления по процессуальным вопросам	8	13	15
Пресс-релизы ^c (опубликовано/запланировано)			
Количество	11	Непредсказуемо ^b	Непредсказуемо ^b
Количество страниц	81	Непредсказуемо ^b	Непредсказуемо ^b
Резюме решений Суда			
Количество	11	Непредсказуемо ^b	Непредсказуемо ^b
Количество страниц	164	Непредсказуемо ^b	Непредсказуемо ^b

Описание	2012-2013 годы (фактические данные)	2014-2015 годы (прогноз)	2016-2017 годы (прогноз)
Входящие письма, касающиеся судебных дел	455	600	600
Исходящие письма, касающиеся судебных дел	1 975	2 000	2 000
Распространение материалов, касающихся судебных дел (количество)	835	900	900
Подготовка предварительных стенографических отчетов о заседаниях Суда			
Количество	193	200	200
Количество страниц	520	600	600
Распространение материалов Комитета по Регламенту	20	20	20
Реферативные меморандумы и материалы	120	130	130
Выступления Председателя	17	20	20
Указатели к докладам Суда	3	2	2
Департамент по лингвистическим вопросам			
Письменный перевод			
Документы, непосредственно касающиеся судебной деятельности Суда			
Количество слов	15 356 846	15 360 000	15 360 000
Количество страниц	46 536	46 545	46 545
Документы, непосредственно не касающиеся судебной деятельности Суда			
Количество слов	1 704 374	1 705 000	1 705 000
Количество страниц	5 165	5 167	5 167
Устный перевод			
Количество заседаний	274	268	268
Количество дней	157	160 ^d	160 ^e
Открытые заседания Суда			
Количество заседаний	74	112	Непредсказуемо ^b
Количество дней	49	76 ^f	Непредсказуемо ^b
Закрытые заседания Суда (в том числе заседания коми- тетов)			
Количество заседаний	200	156	Непредсказуемо ^b
Количество дней	108	84 ^f	Непредсказуемо ^b
Департамент по вопросам информации			
Подготовка публикаций («Ежегодник» на английском и французском языках, годовой доклад, «Ежегодник Ор- ганизации Объединенных Наций», специальное иллю- стрированное издание о работе Суда)			
Количество	10 ^g	12 ^h	9 ⁱ
Количество страниц	2 222	2 498	1 130 ^j
Подготовка документов для веб-сайта Суда			
Количество	130	140	150

<i>Описание</i>	<i>2012-2013 годы (фактические данные)</i>	<i>2014-2015 годы (прогноз)</i>	<i>2016-2017 годы (прогноз)</i>
Количество страниц	280	295	320
Пресс-релизы ^k (опубликовано/запланировано)			
Количество	120	130	135
Количество страниц	293	320	340
Подготовка материалов для внутреннего распространения (в бумажной форме и для рассылки по электронной почте)			
Количество	76	80	90
Количество страниц	312	320	350
Подготовка других материалов для внутреннего распространения (планов рассадки, протоколов встреч и заседаний, меморандумов и записок, контрольных перечней и стандартных оперативных процедур, документов для прессы)			
Количество	225	230	235
Количество страниц	1 220	1 250	1 270
Письма (включая приглашения для участия в торжественных заседаниях)			
Количество	418	450	450
Количество страниц	1 130	1 200	1 200
Количество запросов и заказов на документацию по электронной почте	20 640	20 750	20 850
Количество запросов и заказов на документацию по телефону	4 100	4 200	4 300
Количество официальных визитов (глав государств и правительств, других видных деятелей); см. также информацию по Отделу обеспечения безопасности	15	18	20
Количество посетителей (представители вузов, юридических обществ, дипломатического корпуса и т.д.)	5 800	5 900	5 950
Отдел архивов, индексации и распространения документов			
Число распространенных документов	1 450	1 550	1 700
Исходящая корреспонденция (в том числе касающаяся судебных дел)	4 000	4 050	4 250
Входящая корреспонденция (в том числе касающаяся судебных дел)	3 000	3 050	3 150
Текстопроцессорное бюро			
(расшифровка аудиозаписей, внесение исправлений, обработка текстов, составление стенограмм и корректура)			

Описание	2012-2013 годы (фактические данные)	2014-2015 годы (прогноз)	2016-2017 годы (прогноз)
Документы, непосредственно касающиеся судебной деятельности Суда (состязательные бумаги, стенографические отчеты, отчеты о закрытых заседаниях Суда, распространяемые материалы по делам, записки, поправки, судебные решения/консультативные заключения/судебные постановления, заключения судей) (количество страниц)	74 000	70 000	70 000
Документы, непосредственно не касающиеся судебной деятельности Суда (материалы для общего распространения, бюджетные и административные документы, выступления Председателя в Организации Объединенных Наций) (количество страниц)	5 300 ¹	6 000	6 000
Письма ^m :			
– Связанные с рассмотрением дел (количество страниц)	1 975	2 000	2 000
– Не связанные с рассмотрением дел (количество страниц)	500	500	500
Размножение документов			
Число размноженных экземпляров			
– Черно-белых (количество страниц)	4 717 873	5 000 000	5 000 000
– Цветных (количество страниц)	259 495	250 000	250 000
Библиотека и отдел документации			
Монографии (всего)	23 562	24 500	25 500
Количество заявок на информационные материалы ⁿ	3 730	3 800	3 800
Количество каталогизированных материалов	4 176	3 500	4 200
Количество указателей к материалам	1 768	1 500	1 800
Финансовый отдел			
Платежные ведомости:			
– Штатные должности и должности, утвержденные на двухгодичный период	117	119	119
– Внештатные устные переводчики (количество контрактов)	118	140	140
– Внештатные письменные переводчики (количество контрактов)	57	55	55
– Судьи ad hoc	14	10	10
Количество бухгалтерских проводок по Стандартам учета системы Организации Объединенных Наций	14 937	15 000	15 000
Количество бухгалтерских проводок по МСУГС	Не применимо	17 000	17 000
Количество обработанных требований о возмещении путевых расходов	537	550	550
Отдел информационных технологий			
Установка/обслуживание сетевых рабочих мест (количество)	220	220	220
Установка/обслуживание сетевых серверов (количество)	20	20	20

<i>Описание</i>	<i>2012-2013 годы (фактические данные)</i>	<i>2014-2015 годы (прогноз)</i>	<i>2016-2017 годы (прогноз)</i>
Обслуживание сетевых учетных записей (количество)	200	200	200
Заявки и обращения в службу поддержки (количество)	1 960	1 650	1 650
Число индивидуальных посещений веб-сайта ^o (количество)	3 583 408 ^p	4 014 000	4 415 500
Коэффициент функционирования сети (в процентах)	99,95	99,9	99,9
Доступ в Интернет (в процентах)	99,99	99,9	99,9
Отдел публикаций			
Заявки и приложения (количество страниц)	600	1 000	1 000
Определения Суда (решения, постановления) (количество страниц)	4 800	3 200	3 200
Указатели (количество страниц)	200	100	100
Переплет (брошюрование и распечатка) (количество страниц)	5 000	3 300	3 300
Сводные тома состязательных бумаг (количество страниц)	14 000	27 000	27 000
«Ежегодник» на французском языке (количество страниц)	800	400	Не применимо
«Ежегодник» на английском языке (количество страниц)	800	400	Не применимо
«Ежегодник» ^q (двуязычное издание) (количество страниц)	Не применимо	500	500
Каталоги и прейскурант (количество страниц)	Не применимо ^r	170	Не применимо
Добавления к каталогам (количество страниц)	Не применимо ^r	50	Не применимо
Переизданные документы (количество страниц)	250	Не применимо	Не применимо
Вопросы и ответы (количество страниц)	Не применимо ^r	800	Не применимо
Иллюстрированное издание (к 90-й годовщине Постоянной Палаты Международного Суда) (количество страниц)	250	Не применимо	Не применимо
Иллюстрированное издание о Суде (к 70-й годовщине) (количество страниц)	Не применимо	Не применимо	250
Справочник (на английском и французском языках) (количество страниц)	700	Не применимо	Не применимо
Справочник (на немецком и испанском языках) (количество страниц)	Не применимо	Не применимо	700
Сметное количество запросов по сметам на типографские работы	60	60	60
Отдел обеспечения безопасности			
Открытые заседания Суда	74	112 ^s	Непредсказуемо ^b
Сопровождение высокопоставленных лиц ^t	37	28	32
Совещания со службами безопасности принимающей страны	21	29	29
Доклады и рекомендации в отношении обеспечения информационной безопасности	14	28	28

Описание	2012-2013 годы (фактические данные)	2014-2015 годы (прогноз)	2016-2017 годы (прогноз)
Отдел административно-кадрового обслуживания			
Заказы на покупку	147	150	160
Штатное расписание (штатные должности и должности, утвержденные на двухгодичный период)	117	119	119
Контракты (сотрудники) ^u	339	345	350
Набор персонала (обработка личных анкет)	3 627	3 700	3 800
Набор персонала (обработка электронных сообщений)	2 549	2 800	3 000
Административно-кадровые решения (требования о выплате пособий на иждивенцев и пособий на образование, уведомления об изменении семейного положения, заявления о выплате субсидий на аренду жилья, оформление отпусков на родину и т.д.)	1 200	1 260	1 320
Документы комитетов по административным и бюджетным вопросам (повестки дня, сопроводительные документы и специальные доклады)	110	116	116
Письма и электронные сообщения (вопросы страхования, переписка с Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций, уведомления о получении)	899	950	950
Обработка заявлений на отпуск и отчетной документации	3 900	4 000	4 000

^a В 2012–2013 годах штат Департамента насчитывал 22 сотрудника, включая 14 судебных клерков на должностях класса С-2, которые непосредственно обслуживают судей. В 2014–2015 годах штат Департамента насчитывает такое же количество сотрудников, как и в 2012–2013 годах.

^b См. общее примечание в пункте А.7.1 выше. Прогнозировать количество новых дел, которые могут быть возбуждены в течение этого периода, невозможно.

^c Пресс-релизы по судебным решениям, консультативным заключениям и постановлениям по вопросам существа, а также резюме решений публикуются Департаментом по правовым вопросам. Прочие пресс-релизы публикуются Департаментом по вопросам информации.

^d Смета на двухгодичный период 2014–2015 годов основана на фактических данных за первое полугодие 2014 года.

^e Если в работе Суда в целом не произойдет каких-либо крупных изменений, то потребности на следующий двухгодичный период в том, что касается устного перевода, останутся стабильными и неизменными по сравнению с потребностями на 2014–2015 годы. Соотношение открытых и закрытых заседаний Суда по-прежнему может варьироваться в зависимости от периода.

^f Смета на двухгодичный период 2014–2015 годов основана на фактических данных за первое полугодие 2014 года.

^g Публикации за 2012–2013 годы: «Ежегодник» на французском языке за 2009/10 и 2010/11 годы, «Ежегодник» на английском языке за 2009/10 и 2010/11 годы, разделы «Ежегодника Организации Объединенных Наций» за 2011 и 2012 годы, годовые доклады за 2011/12 и 2012/13 годы, иллюстрированное издание о Постоянной Палате Международного Суда (фотографии, макет) и «Справочник» (фотографии, выдержки).

^h Публикации, запланированные на 2014–2015 годы: «Ежегодник» на французском языке за 2011/12 и 2012/13 годы, «Ежегодник» на английском языке за 2011/12 и 2012/13 годы, «Ежегодник» на английском и французском языках (двуязычное издание) за 2013/14 и 2014/15 годы (совместно с Департаментом по правовым вопросам), разделы «Ежегодника Организации Объединенных Наций» за 2013 и 2014 годы, годовые доклады за 2013/14 и 2014/15 годы, издание «Вопросы и ответы» и информационная листовка.

- ⁱ Публикации, запланированные на 2016–2017 годы: «Ежегодник» на английском и французском языках за 2015/16 и 2016/17 годы (совместно с Департаментом по правовым вопросам), разделы «Ежегодника Организации Объединенных Наций» за 2015 и 2016 годы, годовые доклады за 2015/16 и 2016/17 годы, иллюстрированное издание о работе Суда (фотографии) и комплект материалов для средств массовой информации. Иллюстрированное издание о работе Суда будет подготовлено совместно с Департаментом по правовым вопросам.
- ^j Уменьшение числа страниц по сравнению с их числом в 2014–2015 годах обусловлено тем, что в 2016–2017 годах будет опубликовано два двуязычных «Ежегодника» общим объемом 500 страниц. В предыдущие годы в каждом двухгодичном периоде публиковалось два «Ежегодника» на английском и два на французском языках объемом в общей сложности 1600 страниц.
- ^k Пресс-релизы по судебным решениям, консультативным заключениям и постановлениям по вопросам существа, а также резюме решений публикуются Департаментом по правовым вопросам. Прочие пресс-релизы публикуются Департаментом по вопросам информации, как правило, на двух официальных языках Суда.
- ^l Эта цифра соответствует количеству страниц окончательно оформленных документов и не отражает реальное количество обработанных страниц, составляющее более 13 000; многие документы, особенно переводы, подвергаются правке в несколько этапов.
- ^m Показатели, касающиеся писем, не учитывают обработку циркуляров (типовых писем) или приглашений. В 2012–2013 годах было обработано семь типовых писем, имеющих отношение к рассматриваемым делам, и два типовых приглашения.
- ⁿ Имеющиеся статистические данные отражают лишь число заявок на информационные материалы, получаемые Библиотекой по электронной почте. Они не принимают во внимание количество документов, запрашиваемых в каждом электронном письме. Вместе с тем в одном электронном письме может запрашиваться более 10 документов.
- ^o «Индивидуальное посещение» означает посещение веб-сайта одним физическим лицом в течение определенного периода времени. Несколько посещений одним и тем же лицом во внимание не принимается.
- ^p Данный показатель ниже первоначально прогнозировавшегося, но не учитывает количество посетителей, перенаправляемых на веб-сайт Интернет-ТВ Организации Объединенных Наций.
- ^q Начиная с 2015 года Суд будет публиковать двуязычные версии «Ежегодника». Отдельные версии на каждом из языков больше публиковаться не будут.
- ^r Публикация каталогов и прейскуранта, дополнений к каталогам и буклета «Вопросы и ответы» была приостановлена с периода 2012–2013 годов до периода 2014–2015 годов.
- ^s Смета основана на фактических данных по состоянию на 30 июня 2014 года.
- ^t Сопровождение высокопоставленных лиц означает сопровождение всех почетных гостей и посетителей, за обеспечение безопасности которых отвечает правительство принимающей страны и/или служба безопасности Международного Суда. В число таких лиц также входят такие высокопоставленные гости, как главы государств и правительств, и другие высокопоставленные лица, прибывающие в Суд с официальным визитом.
- ^u Эта категория охватывает все контракты, предоставляемые сотрудникам на штатных и временных должностях в течение соответствующего двухгодичного периода, а также краткосрочные контракты.